



Zbierka súdnych rozhodnutí

Vec T-27/10

**AC-Treuhand AG
proti
Európskej komisii**

„Hospodárska súťaž — Kartely — Trhy s tepelnými cínovými stabilizátormi a tepelnými stabilizátormi ESBO/estery — Rozhodnutie, ktorým sa konštatujú dve porušenia článku 81 ES a článku 53 Dohody o EHP — Poradenský podnik, ktorý nepôsobí na relevantných trhoch — Pokuty — Návrh na zrušenie — Pojem podnik — Zásada zákonnosti trestných činov a trestov — Dĺžka trvania porušenia — Premlčanie — Dĺžka správneho konania — Primeraná lehota — Právo na obhajobu — Oneskorené informovanie o vyšetrovaní — Horná hranica 10 % obratu — Uloženie sankcie za obe porušenia v jednom rozhodnutí — Pojem jediné porušenie — Návrh na zmenu rozhodnutia — Výška pokút — Dĺžka trvania porušení — Dĺžka správneho konania — Usmernenia k metóde stanovovania pokút z roku 2006 — Hodnoty predajov — Symbolická pokuta — Neobmedzená právomoc“

Abstrakt – Rozsudok Všeobecného súdu (tretia komora) zo 6. februára 2014

1. *Kartely — Pripísanie podniku — Rozhodnutie Komisie, ktorým sa konštatuje spoluzodpovednosť poradenského podniku, ktorý nepôsobí na relevantnom trhu, avšak aktívne a úmyselne prispel ku kartelu — Porušenie článku 81 ES, ako aj zásady zákonnosti trestných činov a trestov — Neexistencia*

(Článok 81 ods. 1 ES)

2. *Hospodárska súťaž — Správne konanie — Rozhodnutie Komisie, ktorým sa konštatuje porušenie — Povinnosť Komisie predložiť dôkaz o porušení a o dĺžke jeho trvania — Rozsah dôkazného bremena — Stupeň presnosti požadovaný pri dôkazoch použitých Komisiou — Súbor nepriamych dôkazov — Dôkazná povinnosť podnikov, ktoré popierajú existenciu porušenia*

(Článok 81 ES; nariadenie Rady č. 1/2003, článok 2)

3. *Hospodárska súťaž — Správne konanie — Rešpektovanie práva na obhajobu — Dodržanie primeranej lehoty — Povinnosť Komisie upozorniť podniky, ktorých sa týka vyšetrovanie, na možnosť prijatia opatrení na vykonanie dokazovania a na začatie stíhania pred zaslaním oznámenia o výhradách — Neexistencia*

(Článok 81 ES; Charta základných práv Európskej únie, článok 41 ods. 1; nariadenie Rady č. 1/2003)

4. *Hospodárska súťaž — Správne konanie — Povinnosti Komisie — Dodržanie primeranej lehoty — Zrušenie rozhodnutia, ktorým sa konštatuje porušenie, z dôvodu neprimeranej dĺžky konania — Podmienka — Porušenie práva dotknutých podnikov na obhajobu — Vplyv neprimeranej dĺžky konania na obsah rozhodnutia Komisie — Neexistencia*

(Článok 81 ES; Charta základných práv Európskej únie, článok 41 ods. 1; nariadenie Rady č. 1/2003)

5. *Kartely — Dohody a zosúladené postupy predstavujúce jedno porušenie — Pojem — Kritériá — Jediný cieľ a spoločný plán — Vzájomné väzby medzi dohodami*

(Článok 81 ods. 1 ES)

6. *Hospodárska súťaž — Pokuty — Výška — Určenie — Právny rámec — Usmernenia prijaté Komisiou — Voľná úvaha Komisie — Súdne preskúmanie — Neobmedzená právomoc Všeobecného súdu*

(Články 261 ZFEÚ a 263 ZFEÚ; nariadenie Rady č. 1/2003, článok 23 ods. 2 a článok 31; oznámenie Komisie 2006/C 210/2, body 9 až 13, 36 a 37)

1. Pozri text rozhodnutia.

(pozri body 43 – 46)

2. Pozri text rozhodnutia.

(pozri body 55 – 64, 75, 88 – 92, 124, 135, 147 – 151, 159, 162)

3. Pozri text rozhodnutia.

(pozri body 170 – 178, 184 – 191)

4. Pozri text rozhodnutia.

(pozri body 203 – 211, 215 – 220, 277 – 283)

5. V oblasti hospodárskej súťaže sa pojem jediného porušenia týka situácie, keď sa viaceré podniky zúčastnili na porušení pozostávajúcom z pokračujúceho správania, ktoré sleduje jediný ekonomický cieľ, ktorým je narušiť hospodársku súťaž, alebo tiež z individuálnych porušení vzájomne spojených rovnakým cieľom (rovnaký účel všetkých prvkov) a rovnakými subjektmi (tie isté dotknuté podniky, ktoré sú si vedomé, že sa podieľajú na spoločnom ciele). Porušenie článku 81 ods. 1 ES môže vyplývať nielen zo samostatného aktu, ale aj zo skupiny aktov alebo z pokračujúceho správania. Tento výklad nemožno spochybníť z dôvodu, že jeden alebo viaceré prvky tejto skupiny aktov alebo pokračujúceho správania by taktiež mohli samy osebe a samostatne predstavovať porušenie uvedeného ustanovenia. Pokiaľ rôzne činnosti spadajú do „spoločného plánu“ vzhľadom na ich rovnaký cieľ narúšajúci hospodársku súťaž v rámci spoločného trhu, Komisia je oprávnená pripísať zodpovednosť za tieto činnosti v závislosti od účasti na porušení ako celku.

Pojem jediný cieľ nemožno vymedziť všeobecným odkazom na skreslenie hospodárskej súťaže na trhu, ktorého sa týka porušenie, pretože narušenie hospodárskej súťaže, či už ako predmet alebo účinok, je základnou zložkou každého správania spadajúceho do pôsobnosti článku 81 ods. 1 ES. Na účely kvalifikácie samostatných porušení ako jediného a pokračujúceho porušenia tak treba overiť, či sa navzájom dopĺňajú v tom zmysle, že účelom každého z nich je čeliť jednému alebo viacerým dôsledkom riadnej hospodárskej súťaže a na základe vzájomného pôsobenia prispievať k uskutočneniu

súhrnu protisúťažných účinkov plánovaných zúčastnenými subjektmi v rámci spoločného plánu sledujúceho jediný cieľ. V tejto súvislosti treba zohľadniť všetky okolnosti, ktoré by mohli preukázať alebo spochybníť takúto väzbu, ako napríklad obdobie uplatňovania, obsah a súčasne aj cieľ rôznych dotknutých konaní.

Existencia odlišných, avšak susedných trhov s výrobkami je relevantným kritériom na účely určenia rozsahu a v dôsledku toho aj totožnosti porušenia článku 81 ES. Skutočnosť, že dva kartely sa prípadne týkali dvoch rôznych trhov s výrobkami, však nevyhnutne nevylučuje, že tieto kartely vychádzali z toho istého spoločného plánu, pokiaľ možno overiť existenciu ich vzájomnej väzby na základe podmienenosti alebo koordinácie.

Kvalifikovať určité protiprávne konania ako jedno a to isté porušenie alebo niekoľko odlišných porušení článku 81 ES sa v zásade nezaobíde bez následkov na sankciu, ktorú možno uložiť, pretože zistenie niekoľkých odlišných porušení môže viesť k uloženiu niekoľkých odlišných pokút, každej v hraniciach stanovených článkom 23 ods. 2 nariadenia č. 1/2003, t. j. pri dodržaní hornej hranice 10 % obratu dosiahnutého v účtovnom období, ktoré predchádza prijatiu napadnutého rozhodnutia.

(pozri body 230, 238 – 241, 249, 255)

6. Pozri text rozhodnutia.

(pozri body 286 – 314)